叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. “他被埋葬了。”复活节晚间讲道(he Was Buried. A Sermon For Easter Even) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“他被埋葬了。”复活节晚间讲道(He was buried. A Sermon for Easter Even)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [di:] . ['bætn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] .
Transcribed **from** **the** **1849** **D** **.** **Batten** **edition** **by** **David** **Price** **.**
转录 从 这 - D . 板条 版 经过 大卫 价格 .

根据 1849 年 D. Batten 版本转录，David Price 整理。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['berid] .
“ **He** **was** **buried** **.**
“ 他 曾是 埋葬 .

他被埋葬了。

” [ə; eɪ] ['sɜ:rmən]
” **A** **SERMON**
” 一个 讲道

一篇讲道

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

['i:stər] ['i:v(ə)n] .
EASTER **EVEN** **.**
复活节 甚至 .

复活节前夕。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] [mək'gɪl] ,
THOMAS **MACGILL** **,**
托马斯 麦吉尔 ,

托马斯·麦吉尔

['kjʊrət] [ʌv; əv] ['klæpəm] ,
CURATE **OF** **CLAPHAM** **,**
策展 的 克拉珀姆 ,

克拉普汉姆教区牧师

['i:vnɪŋ] ['pri:tʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
EVENING **PREACHER** **AT** **THE** **MAGDALEN** **HOSPITAL** **.**
晚上 牧师 在 这 抹大拉的玛利亚 医院 .

玛格达琳医院晚间布道者。

['klæpəm] :
Clapham **:**
克拉珀姆 :

克拉珀姆:

['prɪntɪd] [baɪ] [di:] . ['bætn] . - .
PRINTED **BY** **D** **.** **BATTEN** **.** **1849** **.**
打印 经过 D . 板条 . - .

由 D. Batten 印刷。1849 年。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p . **2**
p . 2

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
If **there** **be** **any** **profits** **from** **the** **sale** **of** **this** **publication** **,**
如果 那里 是 任何 利润 从 这 销售 的 这 发布 ,

如果本书销售有任何利润，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['klæpəm] .
they **will** **be** **added** **to** **the** **funds** **for** **Building** **a** **Temporary** **Church** **in** **Clapham** **.**
他们 将要 是 额外 到 这 资金 为了 建筑 一个 暂时的 教会 在 克拉珀姆 .

这些资金将用于在克拉珀姆建造一座临时教堂。

[piː] . [θriː]
p . **3**
p . 3

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] .
A **SERMON** **.**
一个 讲道 .

一篇布道。

[wʌn][kɔːr] .
1 **Cor** **.**
1 科尔 .

哥林多前书

['ɛks'viː] . [fɔːr] . — “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] .
xv **.** **4** **.** **—** **“** **He** **was** **buried** **.**
十五 . 4 . — “ 他 曾是 埋葬 .

xv. 4.—“他被埋葬了。

” [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['witnist] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] !
” **Who** **has** **not** **witnessed** **a** **funeral** **!**
” WHO 有 不是 目击者 一个 葬礼 !

谁没见过葬礼呢！

[huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] [pə'zes] [ðə; ði] [hɑːrt] [waɪlst] ['kæriŋ] [ðə; ði]
Who **is** **unacquainted** **with** **the** **emotions** **that** **possess** **the** **heart** **whilst** **carrying** **the**
WHO 是 不熟悉的 和 这 情绪 那 具有 这 心 而 携带 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
remains **of** **a** **beloved** **friend** **to** **the** **grave** **!**
遗迹 的 一个 心爱 朋友 到 这 严重 !

谁能不曾体会过将挚友遗体送往墓地时心中涌起的复杂情感呢！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'siːst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]
And **even** **when** **we** **have** **no** **interest** **in** **the** **deceased** **beyond** **the** **ties** **of**
和 甚至 什么时候 我们 有 不 兴趣 在 这 死者 超过 这 领带 的
[ə; eɪ] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ,
a **common** **humanity** **,**
一个 常见的 人类 ,

即使我们对逝者除了共同的人性纽带之外没有任何其他兴趣，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædʒəsti][ɪn] [deθ] [ɪt'self] [ðæt] [ˌəʊvə'ɔːz] [ðə; ði][maɪnd] ,
there **is** **a** **majesty** **in** **death** **itself** **that** **overawes** **the** **mind** **,**
那里 是 一个 威严 在 死亡 本身 那 令人敬畏 这 头脑 ,

死亡本身有一种令人敬畏的威严，足以震慑人心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [pɑːmp][ðæt] [prə'kleimz] ['dɛθs] ['traɪʌmf] [ə'rests] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs]

and	the	gloomy	pomp	that	proclaims	death's	triumph	arrests	the	thoughtlessness
和	这	阴沉	盛大场面	那	宣称	死亡人数	胜利	逮捕	这	考虑不周

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [riˈpiːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — " [ðə; ði] [greɪv] [ɪz]

of	man	and	repeats	to	him	the	lesson	of	the	Bible	—	"	The	grave	is
的	男人	和	重复	到	他	这	课	的	这	圣经	—	"	这	严重	是

[ðaɪn] [haʊs] ,

thine	house	,
你的	房子	,

而宣告死亡胜利的阴郁庄严，则警醒了人类的麻木不仁，并向他们重申了圣经的教训——"坟墓是你的家，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðaɪ] [bed][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	thou	must	make	thy	bed	in	the	darkness	.
和	你	必须	制作	你的	床	在	这	黑暗	.

你必须在黑暗中铺好自己的床。

" [huː] [hæz; həz][nɑːt][felt][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'weɪkənd] [wen] [sʌm; səm]['splendɪd] [treɪn][ʌv; əv]

"	Who	has	not	felt	his	curiosity	awakened	when	some	splendid	train	of
"	WHO	有	不是	毛毡	他的	好奇心	觉醒	什么时候	一些	灿烂	火车	的

['mɔːnəz] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] ,

mourners	has	passed	by	,
哀悼者	有	通过了	经过	,

"谁没有在看到一队队庄严肃穆的送葬队伍经过时，被激起过好奇心呢？"

[dɪ'klɛrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [sɪts][ɪn] ['mɑːkəri] , [haʊ] ['noʊb(ə)l] , [ɔːr] [haʊ]

declaring	by	the	parade	in	which	corruption	sits	in	mockery	,	how	noble	,	or	how
声明	经过	这	游行	在	哪个	腐败	坐着	在	嘲讽	,	如何	高贵	,	或者	如何

[rɪ'naʊnd] ,

renowned	,
著名	,

通过游行示威，嘲讽腐败，并宣称自己多么高尚、多么杰出。

[ɔːr] [haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɑːn] [huːm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæz; həz]['fɔːlən] ,

or	how	rich	the	victim	on	whom	the	hand	of	the	destroyer	has	fallen	,
或者	如何	富有的	这	受害者	在	谁	这	手	的	这	驱逐舰	有	倒下	,

或者，被毁灭者之手击中的受害者是多么富有啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli] [veɪn][ænd; ənd] ['empti] [ɑːr; ər][ɔːl]['hjuːmən] ['glɔːriz] .

and	how	utterly	vain	and	empty	are	all	human	glories	.
和	如何	完全地	徒劳	和	空的	是	全部	人类	荣耀	.

而人类的一切荣耀又是多么的虚妄和空洞啊！

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['hæloʊd] ['sɪmpəθi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][met][ə; eɪ]

And	who	has	not	experienced	a	hallowed	sympathy	when	he	has	met	a
和	WHO	有	不是	经验丰富的	一个	神圣的	同情	什么时候	他	有	遇见	一个

['lɪt(ə)l][bænd] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['frendləs]

little	band	hurrying	towards	the	churchyard	all	that	is	mortal	of	some	friendless
小的	乐队	匆忙	向	这	墓地	全部	那	是	凡人	的	一些	没有朋友

[mæn] ,

man	,
男人	,

谁没有在遇到一小群人匆匆赶往教堂墓地，送别某个孤苦伶仃之人的身后事时，感受到过那种神圣的同情呢？

[huː] [lɪvd] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][daɪd] [ˌʌnbɪ'weɪld] ,

who	lived	unknown	and	died	unbewailed	,
WHO	居住地	未知	和	死亡	未曾哀悼的	,

默默无闻地活着，无人哀悼地死去。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] ['skersli]
and **who** **now** **seems** **to** **be** **stealing** **out** **of** **a** **world** **that** **had** **scarcely**
和 WHO 现在 似乎 到 是 偷窃 出去 的 一个 世界 那 有 几乎
[əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
acknowledged **his** **existence** **,**
已确认 他的 存在 ,

而现在，他似乎正悄然逃离这个几乎从未承认过他存在的世界。

— [jet]
— yet
— 然而

-然而

[dɪˈklɛrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃt] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] “ [deθ] [hæz; həz] [pæst] [əˈpɑːn][ɔːl][men] ,
declaring **in** **his** **undistinguished** **departure** **that** **“** **death** **has** **passed** **upon** **all** **men** **,**
声明 在 他的 平庸的 离开 那 “ 死亡 有 通过了 之上 全部 男人 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][hæv; həv] [sind] .
because **all** **have** **sinned** **.**
因为 全部 有 罪过 .

他在默默无闻的离世中宣称：“死亡已经临到所有人，因为所有人都犯了罪。”

” [piː] . [fɔːr]
” **p** **.** **4**
” p . 4

第4页

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
To **-** **day** **I** **invite** **you** **to** **contemplate** **the** **funeral** **ceremonies** **of** **the** **Prince**
到 - 天 我 邀请 你 到 沉思 这 葬礼 仪式 的 这 王子
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of **Life** **,**
的 生活 ,

今天，我邀请大家思考生命之君的葬礼仪式。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [leɪ] [daʊn] [əˈmɪd][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
of **Him** **who** **lay** **down** **amid** **the** **mansions** **of** **the** **dead** **,**
的 他 WHO 躺 向下 之中 这 豪宅 的 这 死的 ,

那位安息在死者居所中的主，

[ðæt] [baɪ] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [deθ] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
that **by** **dying** **He** **might** **destroy** **death** **and** **him** **that** **had** **the** **power** **of**
那 经过 垂死 他 可能 破坏 死亡 和 他 那 有 这 力量 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

祂藉着自己的死，可以消灭死亡和那掌死权的。

[ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɑːn] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [əˈkeɪʒn] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] .
The **mourners** **on** **this** **mysterious** **occasion** **were** **few** **in** **number** **.**
这 哀悼者 在 这 神秘 场合 是 很少 在 数字 .

在这个神秘的场合，前来哀悼的人寥寥无几。

[ðə; ði] [lɔːrd] [huːm] [ɔːl] [dɪˈspaɪzd] ,
The **Lord** **whom** **all** **despised** **,**
这 主 谁 全部 被鄙视的 ,

那位被众人藐视的主，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ][hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][laɪf] ,
and **who** **had** **no** **home** **in** **which** **to** **lay** **his** **head** **in** **life** **,**
和 WHO 有 不 家 在 哪个 到 躺 他的 头 在 生活 ,

他一生无家可归，

[kʊd; kəd] ['skersli] [ə'trækt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm]

could	scarcely	attract	around	him	in	death	as	many	as	could	carry	him
可以	几乎	吸引	大约	他	在	死亡	作为	许多	作为	可以	携带	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

from	the	cross	to	the	grave	.
从	这	叉	到	这	严重	.

死后，能把他从十字架抬到坟墓的人寥寥无几。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɑːnɚd] [ɪk'sepʃn] , [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['ʃeɪmfl] [flaɪt]

His	disciples	,	with	one	honoured	exception	,	had	all	disappeared	in	shameful	flight
他的	门徒	,	和	一	荣幸	例外	,	有	全部	消失	在	可耻	航班

.

:

.

他的门徒中，除了一位受人尊敬的例外，其余都羞愧地逃走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] ['sɪmpəθi] , ['liŋgə] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər]

A	few	women	,	with	tearful	sympathy	,	lingered	to	mark	the	spot	where	their
一个	很少	女性	,	和	内牛满面	同情	,	徘徊不去	到	标记	这	点	在哪里	他们的

[lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] ,

Lord	should	be	laid	,
主	应该	是	铺设	,

几位妇女含泪哀悼，驻足在她们主安葬的地方做标记。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][læst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

and	assisted	Joseph	and	Nicodemus	to	perform	the	last	offices
和	协助	约瑟夫	和	尼哥底母	到	履行	这	最后的	办公室

[tuː; tə][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [i'mænjuəl] .

to	the	crucified	Immanuel	.
到	这	被钉在十字架上	伊曼纽尔	.

并协助约瑟和尼哥底母为被钉十字架的以马内利举行了最后的仪式。

[ðiːz] [tuː] ['pɚːsənz][wɜːr; wər][men][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][dʒʊ'diə] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]

These	two	persons	were	men	of	considerable	distinction	in	Judea	,	rich	and
这些	二	人	是	男人	的	大量	区别	在	犹太	,	富有的	和

['ɑːnərəb(ə)l] ,

honourable	,
光荣的	,

这两个人在犹太地区都是德高望重、富有且受人尊敬的人。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	members	of	the	great	council	of	the	nation	.
和	成员	的	这	伟大的	理事会	的	这	国家	.

以及国家最高委员会的成员。

[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] .

Of	Joseph	it	is	written	that	he	was	“	a	good	man	and	a	just	.
的	约瑟夫	它	是	书面	那	他	曾是	“	一个	好的	男人	和	一个	只是	.

经上记着约瑟是“一个好人，一个公正的人”。

” [ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ə; eɪ]['pʌblɪk]

”	Of	Nicodemus	we	read	that	he	was	a	ruler	of	the	Jews	,	a	public
”	的	尼哥底母	我们	读	那	他	曾是	一个	统治者	的	这	犹太人	,	一个	民众

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

“关于尼哥底母，我们读到他是犹太人的统治者，一位公开的教师，

“ [ə; eɪ]['mæstər][ɪn] ['ɪzrɪəl] , ” [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['tɪmɪd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

“	a	master	in	Israel	,	”	but	of	a	remarkably	timid	disposition	.
“	一个	掌握	在	以色列	,	”	但	的	一个	非常	胆小	处置	.

“以色列的大师”，但性格却异常胆怯。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [sæd] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['dʒiːzəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Three	**years**	**before**	**this**	**sad**	**day**	**he**	**had**	**visited**	**Jesus**	**under**	**the**	**cover**	**of**	**night**	**,**
三	年	前	这	伤心	天	他	有	到访	耶稣	在下面	这	覆盖	的	夜晚	,

在这悲惨的三年前，他曾在夜幕的掩护下拜访过耶稣。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

and	**received**	**instructions**	**in**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**,**
和	已收到	指示	在	这	谜团	的	这	王国	的	上帝	,

并接受了有关神国奥秘的教导，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['oʊpənli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [mə'saɪə] .

but	**he**	**had**	**never**	**yet**	**openly**	**avowed**	**his**	**attachment**	**to**	**Messiah**	**.**
但	他	有	绝不	然而	公然	公开承认	他的	依恋	到	弥赛亚	.

但他从未公开承认自己效忠弥赛亚。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fraʊn] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'proʊtʃ] , [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

The	**world's**	**frown**	**,**	**the**	**dread**	**of**	**its**	**reproach**	**,**	**the**	**certainty**	**of**	**its**	**persecution**	**,**
这	世界的	皱眉	,	这	恐惧	的	它是	责备	,	这	肯定	的	它是	迫害	,

世人的冷漠，对谴责的恐惧，对迫害的确定性，

[hæd; həd] [dɪ'tɜːd] [bəuθ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] [frʌm; frəm] [kən'fesɪŋ] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [men] .

had	**deterred**	**both**	**Joseph**	**and**	**Nicodemus**	**from**	**confessing**	**Christ**	**before**	**men**	**.**
有	威慑	两个都	约瑟夫	和	尼哥底母	从	坦白	基督	前	男人	.

这使得约瑟和尼哥底母不敢在人面前承认基督。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪnkriːst] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

But	**his**	**death**	**,**	**the**	**event**	**that**	**encreased**	**the**	**peril**	**of**	**his**	**disciples**	**,**
但	他的	死亡	,	这	事件	那	增加	这	危险	的	他的	门徒	,

但他的死，反而加剧了门徒们的危险，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['disipeitɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɪrz] ,

had	**the**	**effect**	**of**	**dissipating**	**all**	**their**	**fears**	**,**
有	这	影响	的	消散	全部	他们的	恐惧	,

结果，他们所有的恐惧都烟消云散了。

[ænd; ənd] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm] ['oʊpənli] [tuː; tə] [prə'fes] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	**constrained**	**them**	**openly**	**to**	**profess**	**their**	**respect**	**to**	**the**	**Lord**	**.**
和	受限	他们	公然	到	宣称	他们的	尊重	到	这	主	.

并强迫他们公开表达对主的敬意。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['boʊldnəs] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ðeɪ] ['bɛgd] [frʌm; frəm] ['pailət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

With	**a**	**boldness**	**which**	**defied**	**all**	**danger**	**they**	**begged**	**from**	**Pilate**	**the**	**body**	**of**	**Christ**	**,**
和	一个	大胆	哪个	违抗	全部	危险	他们	乞求	从	普拉提	这	身体	的	基督	,

他们胆大妄为，不顾一切危险，向彼拉多乞求基督的遗体。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [kæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mælɪˌfæktərz] [greɪv] ,

that	**it**	**might**	**not**	**be**	**cast**	**into**	**a**	**malefactor's**	**grave**	**,**
那	它	可能	不是	是	投掷	进入	一个	作恶者的	严重	,

以免被扔进罪犯的坟墓里。

[bʌt; bət] [in'tuːmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

but	**entombed**	**with**	**such**	**honour**	**and**	**distinction**	**as**	**circumstances**	**would**	**allow**	**.**
但	埋葬	和	这样的	荣誉	和	区别	作为	情况	会	允许	.

但被安葬时，给予了尽可能高的荣誉和尊荣。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

The	earnest	desire	of	such	a	person	as	Joseph	was	not	to	be
这	认真	欲望	的	这样的	一个	人	作为	约瑟夫	曾是	不是	到	是

像约瑟这样的人所渴望的，并非是.....

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wʊd] ,

refused	,	and	agreeing	,	as	it	doubtless	would	,
拒绝	,	和	同意	,	作为	它	毫无疑问	会	,

拒绝了，而且，正如它无疑会做的那样，同意了。

[wɪð; wɪθ] ['paɪˌləts] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] ['ɪnəs(ə)nt] ,

with	Pilate's	own	feelings	respecting	one	whom	he	had	pronounced	innocent	,
和	普拉提的	自己的	情怀	尊重	一	谁	他	有	发音	清白的	,

彼拉多出于对被他宣告无罪之人的感情，

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

the	request	was	at	once	complied	with	.
这	要求	曾是	在	一次	遵命	和	.

请求立即得到满足。

[haʊ] [streɪndʒ][æn; ən] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ðɪs] !

How	strange	an	event	was	this	!
如何	奇怪的	一个	事件	曾是	这	!

这真是一件奇怪的事!

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv] [mə'saɪəz] ['ʌtmoʊst] [dɪ'zɜːrʃn] , [wen] ['hev(ə)n] [fraunz] [wɪð; wɪθ]

At	the	very	time	of	Messiah's	utmost	desertion	,	when	heaven	frowns	with
在	这	非常	时间	的	弥赛亚的	极致	逃兵	,	什么时候	天堂	皱眉	和

['gæðərd] ['blæknəs] ,

gathered	blackness	,
聚集	黑	,

就在弥赛亚彻底背弃我们之时，当天堂笼罩在一片黑暗之中，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][hæz; həz] [bɪn] ['ʌtəd] , “ [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən]

and	the	cry	has	been	uttered	,	“	My	God	,	My	God	,	why	hast	thou	forsaken
和	这	哭	有	到过	说出	,	“	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

于是有人发出呼喊：“我的神，我的神，你为什么离弃我！”

” — [wen] ['lʌvər][ænd; ənd] [frend] [wɜːr; wər][pʊt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

”	—	when	lover	and	friend	were	put	far	from	Him	,
”	—	什么时候	情人	和	朋友	是	放	远的	从	他	,

“——当爱人和朋友远离祂时，

[ðer; ðər] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sænidrim] [ðæt] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm] [tuː]

there	went	forth	from	the	Sanhedrim	that	had	condemned	Him	two
那里	去	前进	从	这	犹太公会	那	有	谴责	他	二

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['witnisiz] [tuː; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

distinguished	witnesses	to	proclaim	His	praise	,
杰出的	证人	到	宣布	他的	称赞	,

从判他死刑的犹太公会中，出来两位杰出的见证人，宣扬他的荣耀。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [dɪ'naɪd]

and	shew	to	His	lifeless	remains	the	respect	they	had	themselves	denied
和	展示	到	他的	无生命	遗迹	这	尊重	他们	有	他们自己	否认

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

to	His	living	person	.
到	他的	活的	人	.

他们向祂的遗体表达了他们自己曾拒绝给予祂生前的尊重。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['krɪstʃən] ['breðrən] , [ðæt] , [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

Thus	it	is	,	Christian	brethren	,	that	,	when	least	expected	,
因此	它	是	,	基督教	弟兄们	,	那	,	什么时候	至少	预期的	,

因此，基督徒弟兄们，事实就是如此，在最意想不到的时候，

['gɑːdz]['hɪd(ə)n][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [meɪ] [biː; bi]['saɪləntli] [əd'vænsɪŋ] ;

God's	hidden	work	of	grace	may	be	silently	advancing	;
神的	隐	工作	的	优雅	可能	是	默默	前进	;

上帝隐秘的恩典之工或许正在悄然推进；

[ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['hɑːrts] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪts]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

in	young	and	aged	hearts	Christianity	may	be	putting	forward	its	sacred	and
在	年轻的	和	老年人	心	基督教	可能	是	推杆	向前	它是	神圣	和

[rɪ'zɪstlɪs] [kleɪmz][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstəri] [wɪ'ðɪn] ,

resistless	claims	and	obtaining	a	mastery	within	,
无力抵抗	索赔	和	获得	一个	精通	之内	,

基督教或许正在年轻人和老年人的心中宣扬其神圣而不可抗拒的主张，并在内心深处获得掌控感。

[ðæt] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts]['riːəl] ['paʊər] .

that	needs	only	to	be	put	to	the	trial	to	exhibit	its	real	power	.
那	需求	仅有的	到	是	放	到	这	审判	到	展览	它是	真实的	力量	.

只需经过试验，就能展现其真正的威力。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] “ ['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd] ” [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [teɪks]

There	is	not	always	the	“	rushing	mighty	wind	”	when	the	Spirit	of	the	Lord	takes
那里	是	不是	总是	这	“	匆忙	强大的	风	”	什么时候	这	精神	的	这	主	需要

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .

possession	of	a	man's	heart	.
拥有	的	一个	男人的	心	.

当主的灵进入一个人的心时，并不总是会有“疾风骤雨”的感觉。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] “ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊnli]

There	is	not	always	the	intense	sorrow	of	“	one	mourning	as	for	an	only
那里	是	不是	总是	这	激烈的	悲哀	的	“	一	丧	作为	为了	一个	仅有的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

并非总是像“丧独子”那样悲痛欲绝。

” [wen] [ðə; ði] ['sɪnər] [lʊks] [tuː; tə] [kraɪst] .

”	when	the	sinner	looks	to	Christ	.
”	什么时候	这	罪人	看起来	到	基督	.

“当罪人仰望基督时。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv] “ [men][ænd; ənd] ['breðrən] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

There	is	not	always	the	alarm	of	“	Men	and	brethren	what	shall	we	do	?
那里	是	不是	总是	这	警报	的	“	男人	和	弟兄们	什么	将	我们	做	?

并非总是会出现“弟兄们，我们该怎么办？”这样的警醒。

” [wen] [sɪnz] [ə'pɔːlɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['spɪrɪtʃuəli] [dɪ'skʌvərd] .

”	when	sin's	appalling	consequences	are	first	spiritually	discovered	.
”	什么时候	罪的	令人震惊	结果	是	第一的	精神层面	发现	.

“当罪恶的可怕后果在灵性上首次被发现时。”

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['saɪlənt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

The	work	of	grace	is	often	silent	and	gentle	,
这	工作	的	优雅	是	经常	沉默的	和	温和的	,

恩典的工作往往是无声而温柔的。

[laɪk][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][klaɪm] ,

like	the	season	of	spring	in	a	tropical	clime	,
喜欢	这	季节	的	春天	在	一个	热带	气候	,

就像热带地区的春天一样，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][sʌm; səm]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmz] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt]

when	the	earth	by	some	rapid	change	of	the	atmosphere	seems	by	enchantment
什么时候	这	地球	经过	一些	迅速的	改变	的	这	气氛	似乎	经过	魅力

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [kri'eɪtɪd] ['lʌvlinəs] ,

to	be	covered	with	new	created	loveliness	,
到	是	涵盖	和	新的	创建	可爱	,

当地球由于大气层的某种快速变化，仿佛被施了魔法一般，被新生的美丽所覆盖时，

[ænd; ənd] ['welkəmz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluːm] [æz; əz]['sʌd(ə)n]

and	welcomes	the	blessed	showers	of	heaven	with	a	bloom	as	sudden
和	欢迎	这	蒙福	淋浴	的	天堂	和	一个	盛开	作为	突然

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] .

as	it	is	glorious	.
作为	它	是	辉煌	.

它以迅雷不及掩耳之势，绚丽绽放，迎接上天赐予的甘霖。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [siːm] [moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

And	how	often	are	the	very	circumstances	that	seem	most	unfavorable	to	the
和	如何	经常	是	这	非常	情况	那	似乎	最多	不利	到	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

progress	of	faith	,
进步	的	信仰	,

而那些看似最不利于信仰成长的环境，往往反而是最不利的环境。

['tʃoʊzn] [baɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

chosen	by	God	for	the	manifestation	of	His	grace	.
选定	经过	上帝	为了	这	表现	的	他的	优雅	.

蒙神拣选，彰显祂的恩典。

[jet] [let][noʊ][mæn] ['kæri] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz] , [nɔːr][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]

Yet	let	no	man	carry	this	principle	beyond	its	legitimate	use	,	nor	consider	that	the
然而	让	不	男人	携带	这	原则	超过	它是	合法的	使用	,	也不	考虑	那	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

existence	of
存在	的

然而，任何人都不应将此原则滥用到其合理范围之外，也不应认为其存在本身就是一种错误。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən]['evər][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʌn'gɔdlinis] .

religious	principles	can	ever	be	consistent	with	a	life	of	ungodliness	.
宗教	原则	能	曾经	是	持续的	和	一个	生活	的	不敬虔	.

宗教原则与不敬神的生活方式绝不可能一致。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [dɪ'klerd] [ðæt] ,

In	the	case	of	Joseph	it	is	expressly	declared	that	,
在	这	案件	的	约瑟夫	它	是	明确地	声明	那	,

就约瑟而言，有明确的记载：

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðæt] [kən'demd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [deθ] ,

though	he	was	a	member	of	the	Council	that	condemned	Jesus	to	death	,
尽管	他	曾是	一个	成员	的	这	理事会	那	谴责	耶稣	到	死亡	,

虽然他是判处耶稣死刑的议会成员之一，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sentid] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] . — [noʊ] ;

he	had	not	consented	to	their	verdict	.	—	No	;
他	有	不是	同意	到	他们的	判决	.	—	不	;

他没有同意他们的判决。——没有；

[men] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'vaʊɪdli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

men	cannot	be	the	children	of	God	whilst	they	are	avowedly	the	children	of
男人	不能	是	这	孩子们	的	上帝	而	他们	是	公开地	这	孩子们	的

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

their	father	the	devil	,
他们的	父亲	这	魔鬼	,

人若公开宣称自己是魔鬼之子，就不可能成为上帝的儿女。

[huːz] [wɜːrks] [ðeɪ] [duː] .

whose	works	they	do	.
谁	作品	他们	做	.

他们创作的是谁的作品?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .

But	to	return	to	the	narrative	.
但	到	返回	到	这	叙述	.

但让我们回到正题。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['pailət][ðæn; ðən][hiː; hi]

No	sooner	had	Joseph	obtained	the	consent	of	Pilate	than	he
不	很快	有	约瑟夫	获得	这	同意	的	普拉提	比	他

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

hurried	back	to	the	cross	.
慌忙	后退	到	这	叉	.

约瑟刚得到彼拉多的同意，就匆匆赶回十字架旁。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɑːr] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

The	day	was	,	however	,	far	spent	and	the	sabbath	was	at	hand	,
这	天	曾是	,	然而	,	远的	花费	和	这	安息日	曾是	在	手	,

然而，白昼已过，安息日即将到来。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] ['mænər]

therefore	the	funeral	ceremonies	must	needs	be	finished	in	a	very	hasty	manner
所以	这	葬礼	仪式	必须	需求	是	完成的	在	一个	非常	仓促	方式

.

:

.

因此，葬礼仪式必须尽快结束。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kə'mɑːndid] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]

With	such	assistance	as	the	occasion	commanded	,	Joseph	and
和	这样的	协助	作为	这	场合	命令	,	约瑟夫	和

[ˌnɪkə'diːməs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːrps] ,

Nicodemus	removed	the	sacred	corpse	,
尼哥底母	已移除	这	神圣	尸体	,

在当时情况下所需的协助下，约瑟和尼哥底母将圣体抬走了。

[ɪk'stræktɪd][ðə; ði][neɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] ,

extracted	the	nails	from	the	cross	,
提取	这	指甲	从	这	叉	,

从十字架上拔出钉子，

[waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['hoʊli] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪn]

wiped	off	the	stains	of	indignity	with	which	that	holy	countenance	had	been
擦拭	离开	这	污渍	的	侮辱	和	哪个	那	圣	面容	有	到过

[prəʊ'feɪnd] ,

profaned	,
亵渎	,

擦去了那神圣面容上被亵渎的耻辱污点。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wuːnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌærə'mætɪk] [gʌmz] [ðeɪ]

and	having	wound	the	body	in	fine	linen	with	spices	and	aromatic	gums	they
和	拥有	伤口	这	身体	在	美好的	亚麻布	和	香料	和	芳香	牙龈	他们

[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [tuːm] [wer'ɪn] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [mæn] [leɪd] .

bore	it	to	a	new	tomb	wherein	never	before	was	man	laid	.
钻孔	它	到	一个	新的	墓	其中	绝不	前	曾是	男人	铺设	.

他们用细麻布裹好尸体，撒上香料和香胶，然后抬着尸体前往一座新坟墓，那里以前从未安葬过人。

[ðer; ðər] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

There	amid	the	dimness	of	twilight	,	the	fitting	emblem	of	the	extinguished
那里	之中	这	昏暗	的	暮	,	这	配件	徽	的	这	熄灭

[hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

hopes	of	the	world	,
希望	的	这	世界	,

在暮色昏暗之中，矗立着象征着世人希望破灭的恰当标志。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃləs] [griːf] ,

they	deposited	with	speechless	grief	,
他们	已存	和	无言	悲伤	,

他们怀着无言的悲痛埋葬了他们。

[ðə; ði] ['preʃəs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

the	precious	form	of	Him	who	came	in	the	name	of	the	Lord	to	save	us	.
这	宝贵的	形式	的	他	WHO	来了	在	这	姓名	的	这	主	到	节省	我们	.

祂奉主的名来拯救我们，祂的宝贵形象。

[oʊ] [jiː; jɪ] [men] [ʌv; əv] ['hoʊli] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['hɑːrts] , [haʊ] [sæd] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [tæsk] !

O	ye	men	of	holy	and	humble	hearts	,	how	sad	was	your	task	!
哦	是的	男人	的	圣	和	谦逊的	心	,	如何	伤心	曾是	你的	任务	!

圣洁谦卑的人们啊，你们的任务是多么悲惨啊！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hoʊps] [tuː] ['gluːmi] [tuː; tə] [sə'steɪn] [juː; jʊ]

and	your	faith	was	too	feeble	and	your	hopes	too	gloomy	to	sustain	you
和	你的	信仰	曾是	也	微弱	和	你的	希望	也	阴沉	到	维持	你

[ɪn] [ðɪs] ['paɪəs] ['duːti] .

in	this	pious	duty	.
在	这	虔诚的	责任	.

你的信仰太过薄弱，你的希望太过渺茫，不足以支撑你履行这项虔诚的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['seplkər] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʌz; wəz] [leɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

It	is	to	be	observed	that	the	sepulchre	in	which	Christ	was	laid	was	a
它	是	到	是	观察到	那	这	坟墓	在	哪个	基督	曾是	铺设	曾是	一个

[nuː] [wʌn] ,

new	one	,
新的	一	,

值得注意的是，安葬基督的墓穴是一座新墓穴。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

the	property	of	a	rich	man	,	and	was	situated	beyond	the	gates	of
这	财产	的	一个	富有的	男人	,	和	曾是	位于	超过	这	大门	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

这是富人的财产，位于耶路撒冷城门外。

[ðʌs] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Thus	the	Scriptures	were	fulfilled	which	declare	that	He	should	be	“	with	the
因此	这	经文	是	已完成	哪个	宣布	那	他	应该	是	“	和	这

[rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [liː] .

rich	in	His	death	(	Isaiah	liii	.
富有的	在	他的	死亡	(	以赛亚	liii	.

因此，圣经预言他“死后要与富人同在”（以赛亚书 53:13），这应验了。

[naɪn] .) [ðʌs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [taɪp] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]

9	.	)	thus	was	fulfilled	the	type	involved	in	the	command	that	the	ashes	of
9	.	)	因此	曾是	已完成	这	类型	涉及	在	这	命令	那	这	灰烬	的

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

the	sacrifice	should	be	carried	without	the	camp	,
这	牺牲	应该	是	携带	没有	这	营	,

9）这样就实现了将祭祀的灰烬带出营地的命令中所蕴含的那种意义。

([liˈvitikəs] [ˌaɪ ˈviː] . - .

(	Leviticus	iv	.	12	.
(	利未记	四	.	-	.

（利未记 4:12）

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Heb	.	xiii	.
希伯来书	.	十三	.

希伯来书 13.

[piː] . - , -) .

p	.	711	,	12	)	.
p	.	-	,	-	)	.

第 711 页，第 12 页）。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	also	a	part	of	the	proof	necessary	for	the	fact	of	the
它	曾是	还	一个	部分	的	这	证明	必要的	为了	这	事实	的	这

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

这也是证明耶稣复活事实的必要证据之一。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['felənz] [wɜːr; wər]

that	He	had	been	laid	,	not	in	the	place	where	the	bodies	of	felons	were
那	他	有	到过	铺设	,	不是	在	这	地方	在哪里	这	身体	的	重罪犯	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][kæst] ,

usually	cast	,
通常	投掷	,

祂被安葬的地方，并非通常弃尸罪犯尸体的地方。

[nɔːr][ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['beriɪŋ] [graʊnd] [wer] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [leɪ] ,

nor	in	any	ordinary	burying	ground	where	other	bodies	lay	,
也不	在	任何	普通的	埋葬	地面	在哪里	其他	身体	躺	,

也不是在任何普通的、埋葬着其他尸体的墓地里，

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm] [dɪ'siːt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ;

and	where	some	deceit	might	have	been	practised	by	the	disciples	;
和	在哪里	一些	欺骗	可能	有	到过	已实践	经过	这	门徒	;

以及门徒们可能采取的一些欺骗手段；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ['ekskəˌveɪtid][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ]

and	being	a	grave	excavated	in	the	rock	it	could	only	be	approached	by
和	存在	一个	严重	挖掘	在	这	岩石	它	可以	仅有的	是	接近	经过

[wʌn] ['entrəns] ,

one	entrance	,
一	入口	,

而且由于墓穴是在岩石中开凿的，所以只能通过一个入口进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['sentənəlz][ænd; ənd] [siːld] .

and	the	entrance	was	guarded	by	sentinels	and	sealed	.
和	这	入口	曾是	守卫	经过	哨兵	和	密封	.

入口处有哨兵把守，并被封锁。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	circumstances	are	of	vast	importance	as	bearing	on	the	reality	of	His
这些	情况	是	的	广阔的	重要性	作为	轴承	在	这	现实	的	他的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

这些情况对于祂复活的真实性至关重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pruːfs] [wɪtʃ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	are	proofs	which	easily	and	naturally	present	themselves	to	the
和	他们	是	证明	哪个	容易地	和	自然	展示	他们自己	到	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

而且这些都是很容易、很自然地出现在我们脑海中的证据。

“ [ðer; ðər][leɪd] [ðeɪ] ['dʒiːzəs] . ” — [əb'zɜːrv] [ɪts][loʊ'kæləti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

“	There	laid	they	Jesus	.	”	—	Observe	its	locality	;	it	was	in	a	garden	,
“	那里	铺设	他们	耶稣	.	”	—	观察	它是	地点	;	它	曾是	在	一个	花园	,

“他们把耶稣安放在那里。”——注意它的位置；它位于一个花园里，

[ə; eɪ] ['loʊnli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['restɪŋ] [pleɪs] , [kən'strʌktɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɑːrbərz][ænd; ənd] ['flaʊər] -

a	lonely	but	a	lovely	resting	place	,	constructed	amid	the	arbors	and	flower	-
一个	孤独	但	一个	迷人的	休息	地方	,	建造	之中	这	凉亭	和	花	-

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

这是一个僻静却美丽的休憩场所，建在凉亭和花径之间。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wʊd] [groʊ] ['meni] [ə; eɪ]['freɪgrənt][plænt][wɪð; wɪθ] [liːvz] ['peɪntɪd] [baɪ]

and	near	it	there	would	grow	many	a	fragrant	plant	with	leaves	painted	by
和	靠近	它	那里	会	生长	许多	一个	香	植物	和	树叶	绘	经过

['hev(ə)nli] [ɑːrt] ,

heavenly	art	,
天上	艺术	,

附近会生长许多芬芳的植物，它们的叶子是由上天绘制的图案。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz]

and	be	like	ornaments	of	beauty	designed	to	relieve	the	gloom	that	overhangs
和	是	喜欢	装饰品	的	美丽	设计	到	缓解	这	愁云	那	悬垂

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

the	dwellings	of	the	dead	.
这	住宅	的	这	死的	.

就像美丽的装饰品，用来驱散笼罩在死者居所上的阴霾。

[hɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [deθ] , [noʊ] ['sɪkənɪŋ] ['veɪpəz]
Here **there** **would** **be** **nothing** **to** **remind** **us** **of** **death** **,** **no** **sickening** **vapours**
这里 那里 会 是 没有什么 到 提醒 我们 的 死亡 , 不 令人作呕 蒸汽
[ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
of **corruption** **;**
的 腐败 ;

这里没有任何东西会让我们想起死亡，也没有令人作呕的腐败气息；

[noʊ] ['məʊldərɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [tuː; tə][prə'kleɪm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [skʌlz] .
no **mouldering** **fragments** **of** **humanity** **,** **to** **proclaim** **it** **a** **place** **of** **skulls** **.**
不 模压 片段 的 人类 , 到 宣布 它 一个 地方 的 头骨 .

没有腐朽的人类残骸，因此这里不是骷髅之地。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʊd] [briːð] [ðə; ðɪ]['spaɪsɪ] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [klaɪm] ; [jeɪ] ,
All **around** **would** **breathe** **the** **spicy** **odours** **of** **the** **eastern** **clime** **;** **yea** **,**
全部 大约 会 呼吸 这 辛辣的 气味 的 这 东 气候 ; 是的 ,

周围弥漫着东方气候特有的辛辣气味；是的，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['seplkər] [ɪt'self] [wʊd] [eks'heɪl][ə; eɪ] ['bɑːmi] ['swiːtnəs] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz]
from **the** **sepulchre** **itself** **would** **exhale** **a** **balmy** **sweetness** **,** **fulfilling** **the** **words**
从 这 坟墓 本身 会 呼气 一个 芳香 甜味 , 满足 这 字
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['poʊət] ,
of **the** **royal** **poet** **,**
的 这 皇家 诗人 ,

从陵墓本身会散发出一种芬芳的甜香，应验了皇家诗人的预言。

“ [ɔːl] [ðaɪ] ['gɑːrmənts] [smel]
“ **All** **thy** **garments** **smell**
“ 全部 你的 服装 闻

你所有的衣服都散发着香气。

[ʌv; əv] [mɜːr] [ænd; ənd]['æləuz][ænd; ənd] ['kæsɪə] :
Of **myrrh** **and** **aloes** **and** **cassia** **:**
的 没药 和 芦荟 和 决明子 :

没药、沉香和桂皮：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪvəri] ['pæləs]
Out **of** **the** **ivory** **palaces**
出去 的 这 象牙 宫殿

走出象牙宫殿

[wer'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [glæd] .
Whereby **they** **have** **made** **thee** **glad** **.**
由此 他们 有 制成 你 高兴的 .

他们因此使你快乐。

” [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['flaʊəri] [ə'boʊd][ʌv; əv] [deθ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['krɪstʃən] [frendz] ?
” **And** **what** **does** **this** **flowery** **abode** **of** **death** **speak** **to** **us** **,** **Christian** **friends** **?**
” 和 什么 做 这 如花 住所 的 死亡 说话 到 我们 , 基督教 朋友们 ?

“那么，这繁花似锦的死亡居所，对我们基督徒朋友们来说意味着什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [prə'kleimz] [haʊ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]
It **proclaims** **how** **death** **and** **the** **grave** **have** **been** **divested** **of** **all** **their**
它 宣称 如何 死亡 和 这 严重 有 到过 剥离 的 全部 他们的
['terəb(ə)l] [fitʃər] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] ,
terrible **features** **by** **the** **work** **of** **Christ** **,**
糟糕的 特征 经过 这 工作 的 基督 ,

它宣告基督的救赎工作如何剥夺了死亡和坟墓的一切可怕特征。

[haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [plaːntid] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['prɑːmɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

how	He	hath	planted	flowers	of	heavenly	promise	around	the	margin	of	the
如何	他	有	已种植	花朵	的	天上	承诺	大约	这	利润	的	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

祂如何在坟墓周围栽种了天国应许的花朵，

['pɜːrfjuːmd][ðə; ði] ['seplkər] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['əudəz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

perfumed	the	sepulchre	itself	with	odours	of	eternal	love	,
香	这	坟墓	本身	和	气味	的	永恒	爱	,

用永恒爱情的芬芳熏香了墓穴。

[ænd; ənd] ['sentɪd] [ðə; ði][wʌns] ['heɪtfl] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns]

and	scented	the	once	hateful	garments	of	the	dead	with	the	fragrance
和	香味	这	一次	可恶	服装	的	这	死的	和	这	香味

[ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr]

and	freshness	of	a	sure
和	新鲜	的	一个	当然

并用确定的芬芳和清新气息，为死者曾经令人憎恶的衣物增添了芬芳。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

and	certain	immortality	.
和	肯定	不朽	.

以及确定的永生。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'kleimz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

It	proclaims	that	there	is	nothing	now	in	the	chill	and	darkness	of	the	narrow
它	宣称	那	那里	是	没有什么	现在	在	这	寒意	和	黑暗	的	这	狭窄的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

它宣告，如今在这间狭窄房屋的寒冷和黑暗中，什么也没有了。

[tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] .

to	alarm	the	fears	of	the	dying	Christian	.
到	警报	这	恐惧	的	这	垂死	基督教	.

加剧垂死基督徒的恐惧。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæz; həz][left] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv]

For	Jesus	has	been	there	and	has	left	within	it	the	impress	of
为了	耶稣	有	到过	那里	和	有	左边	之内	它	这	令人印象深刻	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] ,

His	own	form	,
他的	自己的	形式	,

因为耶稣曾到过那里，并在那里留下了他自己的印记。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt][ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ɪts] ['kærəktər] .

and	has	changed	its	aspect	and	altered	its	character	.
和	有	已更改	它是	方面	和	已修改	它是	特点	.

它的外观和性质都发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

It	is	no	longer	a	prison	-	house	,	but	the	vestibule	of	heaven	,
它	是	不	更长	一个	监狱	-	房子	,	但	这	前厅	的	天堂	,

它不再是监狱，而是天堂的入口。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [rɪ'poʊz][ðer; ðər] ['wɪrid] [freɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entər]

in	which	the	children	of	the	kingdom	repose	their	wearied	frames	before	they	enter
在	哪个	这	孩子们	的	这	王国	休息	他们的	疲惫	框架	前	他们	进入

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl]['baːdɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪ'tɜːrnəti] .

with	spiritual	bodies	on	the	employments	of	a	glorious	eternity	.
和	精神	身体	在	这	就业	的	一个	辉煌	永恒	.

王国的儿女们在此安歇疲惫的身躯，然后以灵体进入荣耀的永恒。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” [sez] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,

“	And	there	,	”	says	St	.	Matthew	,
“	和	那里	,	”	说道	英石	.	马修	,

“然后，”圣马太说，

“ [wʌz; wəz]['meri] ['mægdəliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meri] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['seplkər] .

“	was	Mary	Magdalene	and	the	other	Mary	sitting	over	against	the	sepulchre	.
“	曾是	玛丽	抹大拉的玛格达琳	和	这	其他	玛丽	坐着	超过	反对	这	坟墓	.

“是抹大拉的玛利亚和另一个玛利亚坐在坟墓对面吗？”

” [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]['hoʊli]['mjuːzɪŋz] .

”	Let	us	draw	near	,	and	share	with	them	their	holy	musings	.
”	让	我们	画	靠近	,	和	分享	和	他们	他们的	圣	沉思	.

让我们走近他们，与他们分享他们神圣的沉思。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [rɑːk] , [laɪz][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .

There	,	in	that	rock	,	lies	He	that	made	the	world	.
那里	,	在	那	岩石	,	谎言	他	那	制成	这	世界	.

在那块岩石中，安息着创造世界的祂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːld] [ʌp][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [sed] ,

There	are	sealed	up	the	lips	which	said	,
那里	是	密封	向上	这	嘴唇	哪个	说	,

那些说着话的人，他们的嘴唇都被封住了。

“ [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]

“	Come	unto	me	all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	and	I	will	give
“	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	和	我	将要	给

[juː; jʊ][rest] .

you	rest	.
你	休息	.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][kloʊzd][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [biːmd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər]

”	There	are	closed	the	eyes	which	always	beamed	compassion	,	and	wept	for
”	那里	是	关闭	这	眼睛	哪个	总是	光束	同情	,	和	哭泣	为了

['hjuːmən][woʊ] .

human	woe	.
人类	悲哀	.

“那双总是充满怜悯之心、为人类苦难而哭泣的眼睛已经闭上了。”

[ðer; ðər] , [koʊld] , [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm]

There	,	cold	,	are	the	hands	which	were	laid	on	little	children	to	bless	them
那里	,	寒冷的	,	是	这	双手	哪个	是	铺设	在	小的	孩子们	到	保佑	他们

,

,

,

那双手冰冷地立在那里，它们曾被放在幼小的孩童身上祝福。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn][ə'laɪv]

and	opened	the	eyes	of	the	blind	,	and	delivered	the	widow's	son	alive
和	打开	这	眼睛	的	这	瞎的	,	和	发表	这	寡妇的	儿子	活

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

他使盲人重见光明，并将寡妇的儿子活着交还给了他的母亲。

[ðer; ðər][rɪ'pəʊziz] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hed] ,

There	reposes	that	gentle	head	,
那里	休息	那	温和的	头	,

那颗温柔的头颅安息于此。

[ðæt] [nuː] [noʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] “ [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [maɪ]

that	knew	no	resting	place	till	He	could	say	“	I	have	finished	the	work	that	my
那	知道	不	休息	地方	直到	他	可以	说	“	我	有	完成的	这	工作	那	我的

['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

father	gave	me	to	do	.
父亲	给予	我	到	做	.

直到祂能说“我已经完成了我父亲交给我的工作”之前，祂都没有找到安息之地。

” [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ！ — [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

”	There	lies	the	Life	of	the	world	and	the	Hope	of	Israel	!	—	The	Wonderful
”	那里	谎言	这	生活	的	这	世界	和	这	希望	的	以色列	！	—	这	精彩的

，

，

，

“世界的生命和以色列的希望就在那里！——奇妙的……”

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] !

the	Counsellor	,	the	Mighty	God	,	the	Everlasting	Father	,	the	Prince	of	Peace	!
这	顾问	,	这	强大的	上帝	,	这	永恒	父亲	,	这	王子	的	和平	！

策士，全能的神，永在的父，和平之君！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] !

He	was	fairer	than	the	children	of	men	!
他	曾是	更公平	比	这	孩子们	的	男人	！

他比世人更俊美！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɑːd] !

He	was	the	image	of	the	invisible	God	!
他	曾是	这	图像	的	这	无形的	上帝	！

他是那看不见的上帝的形象！

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] [hiː; hi]

He	went	about	doing	good	;	He	was	rich	,	and	for	our	sakes	He
他	去	关于	正在做	好的	;	他	曾是	富有的	,	和	为了	我们的	清酒	他

[bɪ'kʌm] [pʊr] !

become	poor	!
变得	贫穷的	！

他周游四方行善；他原本富有，却为了我们成了贫穷！

[wɜːr; wər][wiː; wi] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] ,

Were	we	seated	beside	the	two	Marys	,
是	我们	坐着	旁	这	二	玛丽	,

我们是否坐在两位玛丽旁边？

[wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [wʌt] ['epɪtæf] [wʊd] [best] [bɪ'kʌm] [ɪmənʊlz]

with	bleeding	hearts	we	might	think	what	epitaph	would	best	become	Immanuel's
和	出血	心	我们	可能	思考	什么	墓志铭	会	最好的	变得	伊曼纽尔的

[tuːm] ;

tomb	;
墓	;

我们怀着悲悯之心，或许会思考，什么样的墓志铭最适合伊曼纽尔的墓碑；

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [laɪk][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['ɪgnərənt]

and	had	we	been	like	them	at	that	moment	,	ignorant
和	有	我们	到过	喜欢	他们	在	那	片刻	,	无知

如果我们当时也像他们一样，无知的话……

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðɪs] [wʊd] [ɪk'spres] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd]

of	the	purpose	of	His	death	,	this	would	express	both	our	faith	and
的	这	目的	的	他的	死亡	,	这	会	表达	两个都	我们的	信仰	和

['aʊər; ɑːr] [fɪrz] —

our	fears	—
我们的	恐惧	—

祂的死，其目的，既表达了我们的信仰，也表达了我们的恐惧——

“ [wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi]

“	We	trusted	that	it	had	been	He
“	我们	可信	那	它	有	到过	他

我们相信那是祂。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'diːmd] ['ɪzrɪəl] .

Who	should	have	redeemed	Israel	.
WHO	应该	有	已赎回	以色列	.

谁本应救赎以色列?

” [bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [bɪn]

”	But	had	their	conceptions	of	the	great	scheme	of	the	atonement	been
”	但	有	他们的	概念	的	这	伟大的	方案	的	这	赎罪	到过

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

但是，如果他们对赎罪大计的理解是正确的，

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪn] ,

had	they	understood	the	nature	of	Christ's	satisfaction	for	sin	,
有	他们	理解	这	自然	的	基督的	满意	为了	罪	,

如果他们明白基督为罪所成就的救赎的本质，

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [haʊ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['sɪnər] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst]

had	they	comprehended	how	before	one	sinner	could	be	saved	the	law	must
有	他们	理解	如何	前	一	罪人	可以	是	已保存	这	法律	必须

[biː; bi] [meɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['penəltiz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ri'kwaiəmənt] ,

be	made	honourable	in	all	its	penalties	and	all	its	requirements	,
是	制成	光荣的	在	全部	它是	处罚	和	全部	它是	要求	,

如果他们明白，在罪人得救之前，必须使律法的所有惩罚和所有要求都显得合乎情理，那么

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɔ:rn] [wen] ['dʒi:zəs] [keɪm]
they **would** **have** **been** **disposed** **to** **rejoice** **rather** **than** **mourn** **when** **Jesus** **came**
他们 会 有 到过 处置 到 麾 相当 比 哀悼 什么时候 耶稣 来了
[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
to **the** **grave** **,**
到 这 严重 ,

当耶稣降生到坟墓时，他们更倾向于欢欣鼓舞而不是悲伤哀悼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] “ [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] ['hedz] , [oʊ] [ji:; ji] [geɪts] ,
and **they** **would** **have** **written** **“** **Lift** **up** **your** **heads** **,** **O** **ye** **gates** **,**
和 他们 会 有 书面 “ 举起 向上 你的 头部 , 哦 是的 大门 ,

他们会写道：“众城门啊，抬起你们的头来，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ,
that **the** **King** **of** **Glory** **may** **come** **in** **,**
那 这 国王 的 荣耀 可能 来 在 ,

好让荣耀之王进来，

[tu:; tə] [spɔɪl] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] [ɔ:l] [jʊr; jər] [praɪd] .
to **spoil** **you** **of** **your** **strength** **and** **prostrate** **all** **your** **pride** **.**
到 剧透 你 的 你的 力量 和 前列腺 全部 你的 自豪 .

让你失去所有力量，让你所有的骄傲都屈服。

[hi:; hi] [kʌmz] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [həusts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sæmsən] ,
He **comes** **,** **the** **Lord** **of** **hosts** **,** **like** **a** **second** **Samson** **,**
他 来 , 这 主 的 主持人 , 喜欢 一个 第二 参孙 ,

万军之耶和华来了，如同第二个参孙。

[tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [moʊst] [kə'lɑ:s(ə)l] [piləs] ,
to **lay** **His** **hands** **on** **your** **most** **colossal** **pillars** **,**
到 躺 他的 双手 在 你的 最多 庞大 柱子 ,

祂将手放在你最雄伟的柱子上，

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and **complete** **by** **His** **own** **death** **the** **overthrow** **begun** **in** **the** **days** **of** **His** **life** **.**
和 完全的 经过 他的 自己的 死亡 这 推翻 开始 在 这 天 的 他的 生活 .

祂以自己的死亡完成了祂在世时开始的推翻政权的壮举。

” [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] , [haʊ'evər] [ɪ'lʌstriəs] , [wi:; wi] [raɪt] [ði:z] ['hʌmbliŋ] [wɜ:rdz] , “
” **On** **the** **tombs** **of** **mortals** **,** **however** **illustrious** **,** **we** **write** **these** **humbling** **words** **,** **“**
” 在 这 陵墓 的 凡人 , 然而 杰出 , 我们 写 这些 令人谦卑 字 , “
[hɪr] [hi:; hi] [laɪz] ,
Here **he** **lies** **,**
这里 他 谎言 ,

“无论多么杰出，我们在凡人的墓碑上都会写下这些谦卑的话语：‘他长眠于此，’”

” [bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [kraɪst] , “ [kʌm] ,
” **but** **I** **hear** **the** **angel** **saying** **at** **the** **tomb** **of** **Christ** **,** **“** **Come** **,**
” 但 我 听到 这 天使 说 在 这 墓 的 基督 , “ 来 ,

但我听见天使在基督的坟墓旁说：“来吧，

[si:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [lɔ:rd] [leɪ] .
see **the** **place** **where** **the** **Lord** **lay** **.**
看 这 地方 在哪里 这 主 躺 .

看看主安息的地方。

” ['breðrən] , “ [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
” **Brethren** **,** **“** **companions** **in** **tribulation** **,**
” 弟兄们 , “ 同伴 在 苦难 ,

弟兄们，患难中的同伴们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] ” — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	in	the	patience	and	kingdom	of	Christ	”	—	it	is	well	for	us	to
和	在	这	耐心	和	王国	的	基督	”	—	它	是	出色地	为了	我们	到

[stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['glɔːri] .

stand	by	His	grave	and	compare	His	deep	humiliation	with	His	essential	glory	.
站立	经过	他的	严重	和	比较	他的	深的	屈辱	和	他的	基本的	荣耀	.

“在基督的忍耐和国度里”——我们应当站在他的坟墓旁，将他深重的屈辱与他本质的荣耀进行比较。

[let] [ˌjuː 'es][bɪ'hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [prə'naʊnst] [ə'genst] [sɪn] ;

Let	us	behold	in	His	death	the	infliction	pronounced	against	sin	;
让	我们	看哪	在	他的	死亡	这	施加	发音	反对	罪	;

让我们从祂的死中看到对罪恶的惩罚；

[let][ˌjuː 'es] [lɜːrn] [ðə; ði] ['əudiəsnis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

let	us	learn	the	odiousness	of	it	in	the	sight	of	God	,
让	我们	学习	这	令人厌恶	的	它	在	这	视线	的	上帝	,

让我们认识到它在上帝眼中是多么可憎。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] ,

the	vastness	of	the	evil	displayed	in	the	magnitude	of	the	remedy	,
这	广袤无垠	的	这	邪恶的	显示	在	这	震级	的	这	补救	,

补救措施的规模之大，恰恰暴露了罪恶的深重。

[ðə; ði] ['baʊndləsnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] [ɪn] “ ['sperɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	boundlessness	of	God's	grace	in	“	sparing	not	His	own	Son	but	giving	him
这	无边无际	的	神的	优雅	在	“	节省	不是	他的	自己的	儿子	但	给予	他

[ʌp] ” [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] “ [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

up	”	to	the	death	“	for	us	all	.
向上	”	到	这	死亡	“	为了	我们	全部	.

上帝的恩典是无限的，祂“不惜舍己的儿子，为我们众人舍命”。

” [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [let][ˌjuː 'es] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn]['dʒiːzəs][æz; əz][wʌn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

”	But	,	above	all	,	let	us	learn	to	look	on	Jesus	as	one	whom	we	have
”	但	,	多于	全部	,	让	我们	学习	到	看	在	耶稣	作为	一	谁	我们	有

[pɪrst] ,

pierced	,
穿孔	,

但是，最重要的是，让我们学会把耶稣看作是我们所刺伤的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['pəːtʃəst] ['aʊər; ɑːr]['rænsəm][frʌm; frəm]

and	who	has	purchased	our	ransom	from
和	WHO	有	购买	我们的	赎金	从

是谁买下了我们的赎金?

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] [baɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

eternal	death	by	sorrows	and	sacrifices	which	neither	time	nor	eternity	will	enable
永恒	死亡	经过	悲伤	和	牺牲	哪个	两者都不	时间	也不	永恒	将要	使能够

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'raɪt] .

us	to	estimate	aright	.
我们	到	估计	好的	.

永恒的死亡源于悲伤和牺牲，而这些悲伤和牺牲，无论时间还是永恒，都无法让我们真正估量。

[let] [ˌjuː 'es][pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] ,

Let	us	put	ourselves	in	the	place	of	those	charged	with	the	bloody	deed	,
让	我们	放	我们自己	在	这	地方	的	那些	带电	和	这	血腥	契据	,

让我们设身处地地想想那些犯下血腥罪行的人，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sækrifaist] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] .

when	**they**	**reflected**	**that**	**they**	**had**	**sacrificed**	**an**	**innocent**	**being**	**.**
什么时候	他们	反映	那	他们	有	牺牲	一个	清白的	存在	.

当他们意识到自己牺牲了一个无辜的生命时。

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

Suppose	**that**	**you**	**had**	**been**	**consenting**	**to**	**His**	**death**	**.**
认为	那	你	有	到过	同意	到	他的	死亡	.

假设你当时同意了他的死亡。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	**you**	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**.**
认为	你	有	到过	这	原因	的	它	.

假设这一切都是你造成的。

[sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪdʒənts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

Suppose	**his**	**murderers**	**had**	**only**	**been**	**agents**	**employed**	**by**	**you**	**.**
认为	他的	杀人犯	有	仅有的	到过	代理人	受雇	经过	你	.

假设他的凶手只是你雇佣的特工。

[ðen] [jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] ['nɪrər] [hoʊm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [griːf] [wɪl] [rend] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .

Then	**your**	**resentment**	**will**	**operate**	**nearer**	**home**	**,**	**and**	**your**	**grief**	**will**	**rend**	**your**	**own**	**heart**	**.**
然后	你的	怨恨	将要	操作	更近	家	,	和	你的	悲伤	将要	撕裂	你的	自己的	心	.

那时，你的怨恨会更加强烈地影响到你自身，你的悲伤会撕裂你的心。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['breðrən] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'pentəns] .

And	**this**	**,**	**brethren**	**,**	**is**	**the**	**only**	**true**	**repentance**	**.**
和	这	,	弟兄们	,	是	这	仅有的	真的	悔改	.

弟兄们，这才是真正的悔改。

[baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] ['sɪnər] [pə'siːvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ['gɪltɪnɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl]['trædʒədi] ,

By	**faith**	**the**	**sinner**	**perceives**	**his**	**own**	**blood**	**guiltiness**	**in**	**this**	**cruel**	**tragedy**	**,**
经过	信仰	这	罪人	感知	他的	自己的	血	内疚	在	这	残忍的	悲剧	,

因着信仰，罪人在这场残酷的悲剧中认识到自己血债累累的罪责。

[ænd; ənd] “ ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪrst] , [hiː; hi] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**“**	**looking**	**upon**	**Him**	**whom**	**he**	**has**	**pierced**	**,**	**he**	**mourns**	**for**	**him**	**.**
和	“	寻找	之上	他	谁	他	有	穿孔	,	他	哀悼	为了	他	.

“他看见自己所扎的那一位，就为他哀哭。

” (['zɛk] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .)

”	**(**	**Zech**	**.**	**xii**	**.**	**10**	**.**	**)**
”	(	泽克	.	十二	.	-	.	)

（撒迦利亚书 12:10）

[noʊ] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [lɔːst] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	**;**	**you**	**cannot**	**learn**	**the**	**true**	**evil**	**of**	**sin**	**and**	**your**	**own**	**lost**	**condition**	**because**	**of**	**it**	**,**
不	;	你	不能	学习	这	真的	邪恶的	的	罪	和	你的	自己的	丢失的	状况	因为	的	它	,

不，你无法因此了解罪恶的真正邪恶以及你自身迷失的境地。

[bʌt; bət][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['preʃəs] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl] ,

but	**by**	**considering**	**and**	**laying**	**to**	**heart**	**the**	**cross**	**and**	**passion**	**,**	**the**	**precious**	**death**	**and**	**burial**	**,**
但	经过	考虑	和	躺下	到	心	这	叉	和	热情	,	这	宝贵的	死亡	和	葬礼	,

但是，通过思考并铭记十字架和苦难，以及宝贵的死亡和埋葬，

[ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər] .
of **your** **Lord** **and** **Saviour** **.**
的 你的 主 和 救主 .

你的主和救世主。

['meni] [θɪŋk] [ðæt] [sɪn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
Many **think** **that** **sin** **is** **but** **a** **light** **thing** **;** **but** **hear** **Him** **,**
许多 思考 那 罪 是 但 一个 光 事物 ; 但 听到 他 ,

许多人认为罪不过是小事；但请听祂说，

[ɪn] [huːm] [wʌz; wəz][noʊ][sɪn][ænd; ənd] [huː] [dɪd][noʊ][sɪn] , ['seɪɪŋ] ,
in **whom** **was** **no** **sin** **and** **who** **did** **no** **sin** **,** **saying** **,**
在 谁 曾是 不 罪 和 WHO 做过 不 罪 , 说 ,

他没有罪，也没有犯罪，他说：

[ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] “ [maɪ][soʊl][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɑːroʊfl] ['iːv(ə)n]['ʌntə,ʌntu]
in **the** **anguish** **of** **a** **wounded** **spirit** **“** **My** **soul** **is** **exceeding** **sorrowful** **even** **unto**
在 这 痛苦 的 一个 受伤 精神 “ 我的 灵魂 是 超过 悲伤 甚至 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

在受伤的心灵的痛苦中，“我的灵魂极其悲伤，甚至要死。”

” [siː] [hɪm; ɪm] “ [sɔːr] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ;
” **See** **Him** **“** **sore** **amazed** **and** **very** **heavy** **;**
” 看 他 “ 疮 惊叹 和 非常 重的 ;

“看他“非常惊讶，而且很沉重；

” [bɪ'hoʊld] “ [hɪz; ɪz] [swet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
” **behold** **“** **His** **sweat** **as** **it** **were** **great** **drops** **of** **blood** **falling** **down** **to** **the**
” 看哪 “ 他的 汗 作为 它 是 伟大的 滴 的 血 坠落 向下 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

看哪，“他的汗珠如同大滴的血滴落到地上。”

” [noʊ] ;
” **No** **;**
” 不 ;

“不;

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)l][sɪn][ɪz] — [juː; jʊ]['kænɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]
you **cannot** **otherwise** **learn** **what** **a** **dreadful** **evil** **sin** **is** **—** **you** **cannot** **trifle** **with**
你 不能 否则 学习 什么 一个 可怕 邪恶的 罪 是 — 你 不能 琐事 和
[ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]
it **—** **you** **cannot** **be** **reconciled** **to** **it** **—** **when** **you** **see** **the** **agonies** **of**
它 — 你 不能 是 和解 到 它 — 什么时候 你 看 这 痛苦 的
[hɪm; ɪm] [huː] “ [meɪd] [hɪz; ɪz][soʊl][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] ” [ˌaɪ 'tiː] ,
Him **who** **“** **made** **His** **soul** **an** **offering** **for** **”** **it** **,**
他 WHO “ 制成 他的 灵魂 一个 提供 为了 ” 它 ,

否则，你无法了解罪恶是多么可怕——你无法轻视它——你无法与它和解——只有当你看到那位“为罪恶献出生命”的人所遭受的痛苦时，你才会明白。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **became** **a** **curse** **on** **account** **of** **it** **.**
和 成为 一个 诅咒 在 帐户 的 它 .

因此反而成了诅咒。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
In **the** **ancient** **history** **we** **read** **that** **the** **citizens** **of** **Rome** **,**
在 这 古老的 历史 我们 读 那 这 公民 的 罗马 ,

在古代史中我们读到，罗马公民，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]['gɔ:ri]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['sizər] ,

when	they	beheld	the	mangled	body	and	the	gory	mantle	of	Cæsar	,
什么时候	他们	观看	这	残缺不全	身体	和	这	血腥	地幔	的	凯撒	,

当他们看到凯撒残缺不全的尸体和血淋淋的斗篷时，

[rʌʃt] [fɔ:rθ] [ɪn]['fjʊri][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] .

rushed	forth	in	fury	to	be	avenged	upon	his	murderers	.
匆忙	前进	在	愤怒	到	是	复仇	之上	他的	杀人犯	.

他怒不可遏地冲上前去，要向杀害他的人复仇。

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [tru:] [bɪ'li:vər] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

So	will	the	heart	of	every	true	believer	,	when	he	sees	the	wounds	of	Jesus	,
所以	将要	这	心	的	每一个	真的	信徒	,	什么时候	他	看到	这	伤口	的	耶稣	,

每个真正的信徒，当他看到耶稣的伤痕时，他的心都会如此。

[bi:; bi] [stɜ:rd] [ʌp][tu:; tə]['mju:təni][ænd; ənd][reɪdʒ] — [ə'genst] [hɪm'self] ,

be	stirred	up	to	mutiny	and	rage	—	against	himself	,
是	搅拌	向上	到	兵变	和	愤怒	—	反对	他自己	,

被激起叛乱和愤怒——反对他自己，

[ə'genst] [ðoʊz] [sɪnz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

against	those	sins	which	caused	the	shedding	of	that	innocent	blood	.
反对	那些	罪孽	哪个	导致	这	脱落	的	那	清白的	血	.

谴责那些导致无辜者流血的罪行。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [i'məuʃənz][best] [bɪ'kʌm] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [taɪm] .

And	such	emotions	best	become	this	solemn	time	.
和	这样的	情绪	最好的	变得	这	庄严	时间	.

而这样的情感最能契合这庄严肃穆的时刻。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [ɪz] [ðɪs] — “ ['skersli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [wɪl] [wʌn]

The	language	of	this	sad	event	is	this	—	“	Scarcely	for	a	righteous	man	will	one
这	语言	的	这	伤心	事件	是	这	—	“	几乎	为了	一个	正义	男人	将要	一

[daɪ] ,

die	,
死	,

这件悲惨事件的描述是这样的——“为义人而死的人，寥寥无几。”

['pɜ:rrəd,ventʃər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][sʌm; səm] [wʊd] ['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə][daɪ] ,

peradventure	for	a	good	man	some	would	even	dare	to	die	,
或者	为了	一个	好的	男人	一些	会	甚至	敢	到	死	,

或许，对于一个好人来说，有些人甚至愿意为之献出生命。

[bʌt; bət][gɑ:d] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ju: 'es] ,

but	God	commendeth	His	love	to	us	,
但	上帝	赞扬	他的	爱	到	我们	,

但上帝向我们显明了他的爱，

[ɪn] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] ['sɪnərz] [kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

in	that	while	we	were	yet	sinners	Christ	died	for	us	.
在	那	尽管	我们	是	然而	罪人	基督	死亡	为了	我们	.

就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。

” [kʌm] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hæloʊd] [si:n] [ʌv; əv] [ɪmənʊlz] [deθ] .

”	Come	,	then	,	to	the	hallowed	scene	of	Immanuel's	death	.
”	来	,	然后	,	到	这	神圣的	场景	的	伊曼纽尔的	死亡	.

“那么，请来到以马内利殉难的神圣现场。”

[kʌm] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['gɑːdli] ['sɑːroʊ] ,
Come , and anoint His body with tears of godly sorrow ,
来 , 和 涂油 他的 身体 和 眼泪 的 敬虔的 悲哀 ,

来吧，用虔诚悲伤的眼泪膏抹祂的身体。

[ænd; ənd] [sweɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] [ˌʌndi'sembld] [lʌv] .
and swathe it in the fine linen of undissembled love .
和 布林 它 在 这 美好的 亚麻布 的 未拆卸 爱 .

并用毫无保留的爱的细麻布将它包裹起来。

[ɪf] ['deɪvɪd] , [ɪn] [ðæt] [moʊst] ['pleɪntɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['elədʒiːz] ,
If David , in that most plaintive of all elegies ,
如果 大卫 , 在 那 最多 哀怨 的 全部 挽歌 ,

如果大卫在那首最哀婉的挽歌中，

[kʊd; kəd] [seɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['slɔːtəd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] , “ [wiːp] , [oʊ]
could say over the slaughtered bodies of Saul and Jonathan , “ Weep , O
可以 说 超过 这 屠杀 身体 的 扫罗 和 乔纳森 , “ 哭泣 , 哦
['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,
daughters of Jerusalem ,
女儿们 的 耶路撒冷 ,

可以对着扫罗和约拿单被屠杀的尸体说：“耶路撒冷的女子啊，哭泣吧！”

['oʊvər] [sɔːl] [huː] [kloʊðd] [juː; jʊ] [ɪn] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [goʊld] [ə'pɑːn] [jʊr; jər]
over Saul who clothed you in scarlet , and put ornaments of gold upon your
超过 扫罗 WHO 穿着衣服 你 在 猩红 , 和 放 装饰品 的 金子 之上 你的
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

扫罗曾使你穿上朱红色的衣服，又将金饰戴在你衣服上。

” [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] , “ [wiːp] , [jiː; ji] [bɪ'liːvɜ-z] [ɪn] ['dʒiːzəs] , [wiːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
” much more may we say , “ Weep , ye believers in Jesus , weep over the King of
” 很多 更多的 可能 我们 说 , “ 哭泣 , 是的 信徒 在 耶稣 , 哭泣 超过 这 国王 的
['seɪləm] ,
Salem ,
塞勒姆 ,

我们更可以这样说：“信奉耶稣的人们啊，为撒冷王哭泣吧！”

[huː] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [kraʊnz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
who clothes you with righteousness and crowns you with salvation .
WHO 衣服 你 和 义 和 皇冠 你 和 救恩 .

他以公义为衣，以救恩为冠冕。

” [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [dɪr] ['relətɪvz] ,
” And are there some among you mourning the loss of dear relatives ,
” 和 是 那里 一些 之中 你 丧 这 损失 的 亲爱的 亲属 ,

“你们当中有人正在为失去亲人而悲痛吗？”

[dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] ['gɑːdz] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪr] ?
departed this life in God's faith and fear ?
已离开 这 生活 在 神的 信仰 和 害怕 ?

带着对上帝的信仰和敬畏离开了人世？

[aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
I bid you look upon the tomb of Christ ,
我 出价 你 看 之上 这 墓 的 基督 ,

我请你们瞻仰基督的坟墓。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sɑːroʊ] ['sweitənd] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd]

and	learn	what	it	is	to	have	sorrow	sweetened	by	grace	and
和	学习	什么	它	是	到	有	悲哀	加糖	经过	优雅	和

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [truːθ] .

sanctified	by	truth	.
圣化	经过	真相	.

并学会感受因恩典而变得甜蜜、因真理而变得圣洁的悲伤。

[ɪf] [ðer; ðər] ['seɪvjər] ['streŋθnd] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][tuː; tə]['glɔːri][ɪn]

If	their	Saviour	strengthened	them	amid	the	weakness	of	mortality	to	glory	in
如果	他们的	救主	加强	他们	之中	这	弱点	的	死亡	到	荣耀	在

[hɪz; ɪz] [krɔːs] ,

His	cross	,
他的	叉	,

如果他们的救主在尘世的软弱中赐予他们力量，使他们能在祂的十字架上得荣耀，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , “ [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ; [oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz][ðaɪ]

and	practically	to	exclaim	,	“	O	death	,	where	is	thy	sting	;	O	grave	,	where	is	thy
和	几乎	到	惊叹	,	“	哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	;	哦	严重	,	在哪里	是	你的

['vɪktəri] ?

victory	?
胜利	?

实际上，人们会惊呼：“死亡啊，你的毒钩在哪里？坟墓啊，你的胜利在哪里？”

” — [ɪf] [naʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [juː; jʊ][kæn; kən] [struː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['meməri]

”	—	if	now	you	feel	that	the	fairest	flowers	you	can	strew	over	their	memory
”	—	如果	现在	你	感觉	那	这	最公平	花朵	你	能	胪	超过	他们的	记忆

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ,

are	those	of	faith	and	hope	and	love	,
是	那些	的	信仰	和	希望	和	爱	,

“——如果你现在觉得，你能撒在他们记忆上的最美的花朵，是信仰、希望和爱的花朵，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['hɑːrts] [biː; bi] ['hevi] [ænd; ənd][jʊr; jər]['spɪrɪts] [feɪnt] !

why	should	your	hearts	be	heavy	and	your	spirits	faint	!
为什么	应该	你的	心	是	重的	和	你的	烈酒	头晕的	!

你们为何要忧愁愁愁，意志消沉呢?

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [kraɪst] [hæθ] [leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

Know	ye	not	that	Christ	hath	laid	them	in	his	own	resting	-	place	,
知道	是的	不是	那	基督	有	铺设	他们	在	他的	自己的	休息	-	地方	,

你们岂不知基督已将他们安放在他自己的安息之处吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] , [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and	that	all	who	sleep	in	Jesus	,	God	shall	bring	with	Him	?
和	那	全部	WHO	睡觉	在	耶稣	,	上帝	将	带来	和	他	?

凡在耶稣里安息的人，神必将他们与耶稣一同带走吗?

['preʃəs] ['gɑːsp(ə)l] ! [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə] [laɪt] ;

Precious	Gospel	!	which	has	brought	life	and	immortality	to	light	;
宝贵的	福音	!	哪个	有	带来	生活	和	不朽	到	光	;

宝贵的福音！它揭示了生命和永生；

[wɪtʃ] [bɪdz][juː 'es] “ [nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ” — [wɪtʃ] [telz]

which	bids	us	“	not	be	ignorant	concerning	them	that	are	asleep	”	—	which	tells
哪个	出价	我们	“	不是	是	无知	有关	他们	那	是	睡着了	”	—	哪个	讲述

[ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['breðrən] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest] ,

us	that	our	departed	brethren	are	blessed	,
我们	那	我们的	已离开	弟兄们	是	蒙福	,

圣经告诫我们“不可忘记那些睡了的人”——这告诉我们，我们已故的弟兄姐妹是有福的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [lænd] ,

and	that	when	we	too	shall	come	to	the	shores	of	the	better	land	,
和	那	什么时候	我们	也	将	来	到	这	海岸	的	这	更好的	土地	,

当我们也来到那片更美好土地的彼岸时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] — [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tə'geðər]

we	shall	be	welcomed	by	them	arrived	before	us	—	that	we	shall	together
我们	将	是	欢迎	经过	他们	到达的	前	我们	—	那	我们	将	一起

[wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

walk	along	the	golden	streets	of	the	holy
走	沿着	这	金的	街道	的	这	圣

我们将受到先于我们到达者的欢迎——我们将一起漫步在圣洁的金色街道上。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['sɪti] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ]

city	,	and	sit	down	together	by	the	fountains	of	joy	which	adorn	and	beautify
城市	,	和	坐	向下	一起	经过	这	喷泉	的	喜悦	哪个	装饰	和	美化

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hoʊm] .

our	common	home	.
我们的	常见的	家	.

城市，大家一起坐在装点和美化我们共同家园的欢乐喷泉旁。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [griːfs] , [wət'evər] [ðə; ði] [hoʊps] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ʌv; əv]

But	whatever	may	be	our	private	griefs	,	whatever	the	hopes	we	cherish	of
但	任何	可能	是	我们的	私人的	悲伤	,	任何	这	希望	我们	珍惜	的

[dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ,

departed	friends	,
已离开	朋友们	,

但无论我们内心深处有怎样的悲痛，无论我们对逝去的朋友怀有怎样的希望，

[let] [ðə; ði] ['beriəl] [ænd; ənd] [greɪv] [ʌv; əv] [kraɪst] [rɪ'maɪnd] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] ,

let	the	burial	and	grave	of	Christ	remind	us	that	we	must	die	,
让	这	葬礼	和	严重	的	基督	提醒	我们	那	我们	必须	死	,

让基督的葬礼和坟墓提醒我们，我们终将一死。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [deθ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

and	that	after	death	there	is	the	judgment	.
和	那	后	死亡	那里	是	这	判断	.

死后还有审判。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	appeals	to	the	thoughtless	and	the	careless	and	the	gay	,	with	a
它	上诉	到	这	轻率	和	这	粗心	和	这	同性恋	,	和	一个

['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪnkwəri] ,

searching	enquiry	,
搜索	询问	,

它以一种探究式的审视，迎合了那些粗心大意、不经思考的人以及同性恋者的需求。

“ [wen] [wɪl] [jʊr; jər]['spɪrɪt][biː; bi][æt; ət][rest] ? ” [wen] [kə'rʌpʃ(ə)n] [preiz] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] ,

“	When	will	your	spirit	be	at	rest	?	”	when	corruption	preys	upon	your	body	,
“	什么时候	将要	你的	精神	是	在	休息	?	”	什么时候	腐败	猎物	之上	你的	身体	,

"当腐败侵蚀你的身体时，你的灵魂何时才能安息？"

[ˌaɪ 'tiː][æsks] “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ?

it	asks	“	are	you	united	to	the	Saviour	?
它	问	“	是	你	团结的	到	这	救主	?

它问道："你是否与救世主联合？"

[hæv; həv][jʊr; jər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ri'naunst] [jʊr; jər]

Have	your	submitted	to	the	righteousness	of	God	,	and	renounced	your
有	你的	提交	到	这	义	的	上帝	,	和	放弃	你的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

你已经顺服了神的义，放弃了自己的义。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] ['gɪlti] [ænd; ənd] [hel] - [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ?

as	a	sinner	guilty	and	hell	-	deserving	?
作为	一个	罪人	有罪的	和	地狱	-	值得	?

作为一个有罪且该下地狱的罪人?

[hæv; həv][ju:; jʊ][fled][fɔ:r; fər]['refju:dʒ][tu:; tə][leɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][hoʊp][set] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]

Have	you	fled	for	refuge	to	lay	hold	on	the	hope	set	before	you	on	the
有	你	逃亡	为了	避难所	到	躺	抓住	在	这	希望	放	前	你	在	这

[krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

cross	of	Christ	?
叉	的	基督	?

你是否已逃往避难所，抓住摆在你面前的基督十字架上的希望?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jet] [ded] [ɪn] ['trespəsiz] [ænd; ənd][sɪnz] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tu:; tə] ['seɪtn] — [ə; eɪ]['ves(ə)l]

Or	are	you	yet	dead	in	trespasses	and	sins	—	a	captive	to	Satan	—	a	vessel
或者	是	你	然而	死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽	—	一个	俘虏	到	撒但	—	一个	血管

['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] ?

fitted	for	destruction	?
适配	为了	破坏	?

或者你们仍然死在过犯和罪恶之中，成为撒但的俘虏，成为预备灭亡的器皿吗?

” [men][ænd; ənd] ['breðrən] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]

”	Men	and	brethren	,	the	fashion	of	this	world	passeth	away	,	the	grave	,	and
”	男人	和	弟兄们	,	这	时尚	的	这	世界	经过	离开	,	这	严重	,	和

[ðə; ði] ['mɔ:nəz] ,

the	mourners	,
这	哀悼者	,

“弟兄们，这世上的时尚会过去，坟墓会过去，哀悼者也会过去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl][treɪn] , [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] .

and	the	funeral	train	,	are	preparing	for	us	all	.
和	这	葬礼	火车	,	是	准备	为了	我们	全部	.

还有送葬列车，它们正在为我们所有人做准备。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [ə'weɪk] [aʊt][ʌv; əv] [sli:p] .

Then	it	is	high	time	to	awake	out	of	sleep	.
然后	它	是	高的	时间	到	醒	出去	的	睡觉	.

那么，是时候从睡梦中醒来了。

[ænd; ənd] [naʊ] , “ [oʊ] [lɔ:rd] ,

And	now	,	“	O	Lord	,
和	现在	,	“	哦	主	,

现在，“哦，主啊，

[grænt] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntu:][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðaɪ]['blesɪd; blest][sʌn]

grant	that	as	we	are	baptized	into	the	death	of	thy	blessed	Son
授予	那	作为	我们	是	受洗	进入	这	死亡	的	你的	蒙福	儿子

['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

our	Saviour	Jesus	Christ	,
我们的	救主	耶稣	基督	,

愿我们受洗归入祢圣子救主耶稣基督的死，

[soʊ][baɪ][kən'tɪnjuəl] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'rʌpt] [ə'fekʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ]

so	by	continual	mortifying	our	corrupt	affections	we	may	be	buried	with
所以	经过	持续的	令人羞愧	我们的	腐败	情感	我们	可能	是	埋葬	和

[hɪm; ɪm] ;

Him	;
他	;

所以，只要我们不断克制自己的邪念，就可以与祂一同埋葬；

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] , [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	that	through	the	grave	,	and	gate	of	death	,	we	may	pass	to	our
和	那	通过	这	严重	,	和	门	的	死亡	,	我们	可能	经过	到	我们的

['dʒɔɪfl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

joyful	resurrection	;
快乐	复活	;

愿我们能穿过坟墓和死亡之门，走向我们喜乐的复活；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['merɪts] , [huː] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	His	merits	,	who	died	,	and	was	buried	,	and	rose	again	for	us	,
为了	他的	优点	,	WHO	死亡	,	和	曾是	埋葬	,	和	玫瑰	再次	为了	我们	,

因祂的功德，祂为我们而死，被埋葬，又为我们复活，

[ðaɪ] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . [eɪ'menˌɑː'men] .

thy	Son	Jesus	Christ	our	Lord	.	Amen	.
你的	儿子	耶稣	基督	我们的	主	.	阿门	.

祢的圣子，我们的主耶稣基督。阿门。

” ['lʌndən] : [diː] . ['bætn] , ['prɪntər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] , ['klæpəm] ['kɑːmən] .

”	London	:	D	.	Batten	,	Printer	and	Publisher	,	Clapham	Common	.
”	伦敦	:	D	.	板条	,	打印机	和	出版商	,	克拉珀姆	常见的	.

“伦敦：D. Batten，印刷商和出版商，克拉珀姆公地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神